

Norman Valencia
Assistant Professor of Spanish and Portuguese
Department of Modern Languages and Literatures

Claremont McKenna College
850 Columbia Avenue
Claremont CA, 91711
nvalencia@cmc.edu

1. Work Experience.

2013 - Present: Assistant Professor, Spanish and Portuguese, Claremont McKenna College.

2010- 2013: Academic Subdirector, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, Colombia.

2009-2010: Postdoctoral Teaching Fellow, Harvard University.

2008-2009 and 2006-2007: Graduate Student Representative to the Departmental Portuguese Committee, Yale University.

2008-2009 and 2005-2007: Graduate Student Instructor, Yale University.

2000-2001: Advisor for the C'úndua Interdisciplinary Project for Cultural Intervention in Urban Areas of Poverty. Alcaldía de Bogotá & Fondo de Promoción a la Cultura. [The Office of the Mayor of Bogota and the Fund for the Promotion of Culture]. Bogotá, Colombia.

1999-2001: Editorial Norma. Freelance Editor. Bogotá, Colombia.

2. Degrees.

2009: Ph.D., Yale University, Spanish and Portuguese.

Dissertation Title: *Retóricas del poder y nombres del padre en la literatura latinoamericana*. [The Rhetorics of Power and the Names of the Father in Latin American Literature.]

2003: Master's, New York University, Humanities and Social Thought.

1999: B.A. *Magna cum Laude*, Filosofía y Letras [Philosophy and Literature], Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

3. Publications.

-Books:

1. Authored:

Valencia, Norman. *Retóricas del poder y nombres del padre en la literatura latinoamericana. Paternalismo, política y forma literaria en Graciliano Ramos, Juan Rulfo, João Guimarães Rosa y José Lezama Lima*. [The Rhetorics of Power and the Names of the Father in Latin American Literature. Paternalism, Politics, and Literary Form in Graciliano Ramos, Juan Rulfo, João Guimarães Rosa and José Lezama Lima] Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2017. Print. Spain.

Review: Mosqueda Rivera, Raquel. *Retóricas del poder y nombres del padre en la literatura latinoamericana. Paternalismo, política y forma literaria en Graciliano Ramos, Juan Rulfo, João Guimarães Rosa y José Lezama Lima. (Reseña)* [The Rhetorics of Power and the Names of the Father in Latin American Literature. Paternalism, Politics, and Literary Form in Graciliano Ramos, Juan Rulfo, João Guimarães Rosa and José Lezama Lima (Review)] in: *Hispanic Review*, Volume 86, Number 3 (2018), pp. 386-389. Print, USA

2. Coedited:

Ferreira, Maria Cândida and Norman Valencia, (eds.) *Pensar el Brasil hoy: teorías literarias y crítica cultural en el Brasil contemporáneo*. [Thinking Brazil Today: Literary Theories and Cultural Criticism in Contemporary Brazil.] Bogotá: Universidad de los Andes. 2013. Print. Colombia.

-Articles in Peer Reviewed Journals:

- “La villa de César Aira y la imaginación melodramática latinoamericana.” [“Cesar Aira’s *La villa* and the Latin American Melodramatic Imagination.”] Presented to *Hispanic Research Journal*. Print. UK. (Forthcoming May 2019)
- “Realism, Media, and the Representation of Violence in Fernando Vallejo’s *La virgen de los sicarios*.” *Revista de Estudios Hispánicos*. Print. USA. (Forthcoming January 2019)
- “Media, Politics, and the Representation of Reality in Bernardo Carvalho’s *Reprodução* (2013).” in: *Chasqui. Revista de Literatura Latinoamericana*, Volume 47, Number 2, Print. USA.
- “Una estética del secreto: violencia, historia y exclusión femenina en *Los ejércitos* de Evelio Rosero.” [“An Aesthetics of the Secret: Violence, History, and Feminine Exclusion in Evelio José Rosero’s *Los ejércitos*.”] in: *Modern Language Notes*, Volume 133, Number 2, March 2018 (Hispanic Issue), pp. 368-387. Print. USA.
- “Borges y el texto clásico como institución: lecturas contra-canónicas del *Quijote* y la *Commedia*.” [“Borges and the Classical Text as Institution: Counter-Canonical Readings of *Don Quijote* and the *Commedia*.”] in: *Bulletin of Hispanic Studies*, Vol 92 (2015), pp. 933-947. Print. UK.
- “Gramática y poder en Colombia: el caso de Rufino José Cuervo.” [“Grammar and Power in Colombia: The Case of Rufino José Cuervo.”] in: *Revista Itinerarios*, Vol 15 (2012), pp. 67-82. Print. Poland.

-Book Chapters:

- “El arte de no decir: representaciones de la violencia en *Abraham entre bandidos* (2010) de Tomás González.” [“The Art of Not Saying: Representations of Violence in Tomás González’s *Abraham entre bandidos* (2010)”.] (Submitted to coedited volume on Tomás González. Awaiting peer-review.)
- “Alegorías de la lectura en los prólogos de *Don Quijote*: entre la libertad y la ley.” [“Alegories of Reading in *Don Quijote*’s Prologues: Between Freedom and the Law”] in: *Cervantes creador y Cervantes Recreado*. [Cervantes Creator, Cervantes Recreated] (Colección BIADIG, Vol. 26). Pamplona: Universidad de Navarra, 2015: pp. 303-16. Web. Spain.
- “Prólogo” [“Prologue”] (With Maria Cândida Ferreira) in: *Pensar el Brasil hoy: teoría literaria y crítica cultural en el Brasil contemporáneo*. [Thinking Brazil Today: Literary Theories and Cultural Criticism in Contemporary Brazil.] Bogotá: Universidad de los Andes, 2013: pp. 1-13 Print. Colombia.
- “Hacia una literatura comparada. Brasil en la crítica literaria hispanoamericana de finales del siglo XX.” [“Towards a Comparative Literature: Brazil in the Hispanic American Literary Criticism of the Late XXth Century”] in: *Pensar el Brasil hoy: teoría literaria y crítica cultural en el Brasil contemporáneo*. [Thinking Brazil Today: Literary Theories and Cultural Criticism in Contemporary Brazil.] Bogotá: Universidad de los Andes, 2013: pp. 218-34. Print. Colombia.
- “Nota Preliminar” [“Preliminary Note”] in Cuervo, Rufino José. *Obras, Tomo II. Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. [Works. Volume II. Critical Annotations on Bogota’s Language.] Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 2013: pp. IX-XXII. Print. Colombia.
- “Prólogo” [“Prologue”] in Galvão, Walnice Nogueira. *Las formas de lo falso. Un estudio sobre la ambigüedad en Gran sertón: veredas*. [The Forms of the False. A Study on Ambiguity in Grande Sertão: Veredas.] Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 2013: pp. 9-15. Print. Colombia.
- “As palestras norte-americanas de Joaquim Nabuco: uma recepção contemporânea de Os *Lusíadas* de Luis de Camões” [“Joaquim Nabuco’s North American Conferences: A Contemporary Reception of Luis de Camões’ *The Lusiads*.] In: Jackson, K. David (ed.): *Conferências sobre Joaquim Nabuco. Yale- Wisconsin*. [Conferences on Joaquim Nabuco. Yale-Wisconsin.] Rio de Janeiro: Bem-Te-Vi, 2010: pp. 163-175. Print. Brasil.
- “Andrés Caicedo, el viaje y el concepto de *Bildungsroman* en América Latina.” [“Andrés Caicedo, Travel, and the Concept of *Bildungsroman* in Latin America.”] in: Duchesne-Winter, Juan and Felipe Gómez (eds.) *La estela de Caicedo*. [Caicedo’s Trail] Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana [International Institute of Iberian American Literature], IILI, 2009, pp: 263-77. Print. USA.

- Works in Progress:

- Valencia, Norman. *Virtual Realisms. Contemporary Latin American Literature and the Media*. (Book manuscript).
- Montilla, Claudia and Norman Valencia. *Ensayos críticos sobre la obra de Tomás González*. [Critical Essays on Tomás González's Oeuvre.] (Coedited volume).

Other Publications:

-Book Reviews:

- Review of Bell-Villada, Gene H. *Gabriel García Márquez in Retrospect. A Collection*. Lanham: Lexington Books, 2016. *Hispanófila*. Print. USA. (Forthcoming, December 2018)
- “Pensar menos y publicar más. Reseña de *Enemies of Promise: Publishing, Perishing, and the Eclipse of Scholarship* (2004) de Lindsay Waters.” [“Think Less and Publish More. Review of Lindsay Waters’ *Enemies of Promise: Publishing, Perishing, and the Eclipse of Scholarship* (2004)”]. *Revista Contraportada* 1.1: April 2017, pp. 116-123. Print. Colombia.
- “Un comunero llamado Arciniegas” [“A Commoner called Arciniegas”] (Review of *Los comuneros* [The Commoners] by Germán Arciniegas). *Magazín de El Espectador*. 870 (2000): 2-3. Print. Colombia.

- Translations:

- Santos, Lidia. “Realismo(s) en juego: narrando el Morro a través del performance, las artes visuales, la literatura y el cine.” [“Playing with Realism(s): Narrating the Favela through Performance, Visual Arts, Literature and Film.”] in: *Pensar el Brasil hoy: teorías literarias y crítica cultural en el Brasil contemporáneo*. [Thinking Brazil Today: Literary Theories and Cultural Criticism in Contemporary Brazil.] Bogotá: Universidad de los Andes, 2013: pp. 181-205. Print. Colombia.
- Lima Barreto, Afonso Henriques de. “El hombre que sabía javanés” [“The Man who Knew Javanese.”] in: *Ficções: Ficções desde Brasil*. [Ficções: Fictions from Brazil.] Bogotá: Instituto Distrital de las Artes [The City Institute for the Arts], 2012: pp.16-27. Print. Colombia.
- Trevisan, Dalton. “El vampiro de Curitiba” [“The Vampire of Curitiba”] in: *Ficções: Ficções desde Brasil*. [Ficções: Fictions from Brazil.] Bogotá: Instituto Distrital de las Artes [The City Institute for the Arts], 2012, pp. 61-66. Print. Colombia.

-Fiction:

- Micro-story: “Dos lectores bogotanos” [“Two readers from Bogotá”] in: *Bogotá por Bogotá*. [Bogotá by Bogotá]. Bogotá: Fondo de Promoción a la Cultura [Fund for the Promotion of Culture], 2008, p 157. Print. Colombia.

4. Academic Presentations.

- Invited Lectures:

2017: Book presentation for *Retóricas del poder y nombres del padre en la literatura latinoamericana. Paternalismo, política y forma literaria*. [The Rhetorics of Power and the Names of the Father in Latin American Literature. Paternalism, Politics and Literary Form.] Bogotá: Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

2015: “Leyendo los prólogos del Quijote: libertad y ley en Cervantes”. [“Reading the Prologues of the *Quijote*: Freedom and Law in Cervantes”]. Universidad de Guadalajara, México.

- “A la memoria de Eduardo Galeano.” [“In Memoriam, Eduardo Galeano”] Group of Friends of the Spanish Language, United Nations, New York.

2014: “On the Art of Not Saying: Contemporary Realism in Colombia and the Representation of Violence in Tomás Gonzalez’s *Abraham entre bandidos* (2010) and William Vega’s *La sirga* (2012).” Mt. Holyoke College, South Hadley, Massachusetts.

2012: “Borges y Haroldo de Campos: la traducción desde América Latina”. [“Borges and Haroldo de Campos: Translation as Seen from Latin America”] National Book Fair, Bogotá, Colombia.

2011: “Gramática y poder en Colombia: el caso de Rufino José Cuervo.” [“Grammar and Power in Colombia: The Case of Rufino José Cuervo.”] Institute of Iberian and Ibero-American Studies, Warsaw University, Warsaw, Poland.

- “Nuevas tendencias en la literatura colombiana”. [“New Trends in Colombian Literature”]. Embassy of Colombia in Poland, Warsaw, Poland.
- “Rufino José Cuervo, una semblanza.” [“Rufino José Cuervo. A Life.”] Adam Mickiewicz Literary Museum, Warsaw, Poland.

2010: “Poesía y política en *Paradiso*. En el centenario del nacimiento de José Lezama Lima.” [“Poetry and Politics in *Paradiso*. On the Centenary of José Lezama Lima’s Birth.”] Invited lecture for Graduate Students in the Literature Department, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

2008: “Mário de Andrade o cómo leer el canon desde los bordes.” [“Mário de Andrade or How to Read the Canon from its Borders.”] Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

- Panels Chaired in Academic Conferences:

2016: Contemporary Realisms and the Representations of a Globalized World. American Comparative Literature Association, ACLA, Cambridge.

2015: Narratives of Violence in Latin America. (With Juanita Aristizábal, Pitzer College). American Comparative Literature Association, ACLA, Seattle.

2007: El melodrama en la literatura latinoamericana: una batalla cultural. [Melodrama in Latin America: A Cultural Battle.] Latin American Studies Association, LASA, Montreal.

- Presentations in Academic Conferences:

2018: Media, Politics, and the Representation of Reality in Bernardo Carvalho's *Reprodução*. Brazilian Studies Association, BRASA, Rio de Janeiro, Brazil.

- Cine, subjetividad y memoria en *Las películas de mi vida* de Alberto Fuguet. [Film, Subjectivity and Memory in Alberto Fuguet's *Las películas de mi vida*.] Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, IILI, Bogotá, Colombia.

2017: Una estética del secreto: violencia, historia y exclusión femenina en *Los ejércitos* de Evelio Rosero. [An Aesthetics of the Secret: Violence, History and Feminine Exclusion in Evelio Rosero's *Los ejércitos*.] Congreso Internacional de Literatura Hispánica, CILH, Santiago de Compostela, Spain.

- *Bildung*, Globalization and the Creation of a Transnational Author in Guadalupe Nettel's *El cuerpo en que nació*. American Comparative Literature Association, ACLA, Utrecht, Netherlands.
- El arte de no decir: representaciones de la violencia en *Abraham entre bandidos* (2010) Tomás González. [The Art of Not Saying: Representations of Violence in Tomás González's *Abraham entre bandidos* (2010).] Congreso de la Asociación de Colombianistas. San Diego.

2016: Realism and Allegory in Daniel Galera's *Mãos de Cavalo*. Brazilian Studies Association, BRASA, Providence.

- Contemporary Realisms and Globalization in Latin America: Bernardo Carvalho's *Reprodução* (2013) and the Case of Brazil. American Comparative Literature Association, ACLA, Cambridge.

2015: Booming in Translation: Latin American Narrative in English Translation at the End of the 20th Century. International Association for Translation and Intercultural Studies, IATIS, Belo Horizonte, Brazil.

- On Not Saying: Representations of Violence in Tomás Gonzalez's *Abraham entre bandidos* (2010) and William Vega's *La sirga* (2012). American Comparative Literature Association, ACLA, Seattle.

2014: Dry Paternal Words: Politics, Literary Form, and the Law of the Father in Graciliano Ramos' *Vidas Secas*. Brazilian Studies Association, BRASA, London.

- Políticas de la comparación: Brasil en la crítica literaria latinoamericana de finales del s. XX. [The Politics of Comparison: Brazil in the Latin American Literary Criticism of the Late XXth century.] Latin American Studies Association, LASA, Chicago.
 - Realism or Allegory: Fernando Vallejo's representation of violence in *La virgen de los sicarios*. American Comparative Literature Association, ACLA, New York.
- 2013: Brasil-Hispanoamérica: hacia una literatura comparada. [Brazil-Hispanic America: Towards a Comparative Literature.] After Babel: First International Encounter of Comparative Literature. Universidad Nacional de Colombia [National University of Colombia], Bogotá, Colombia.
- Alegorías de la lectura en los prólogos del *Quijote*: entre la libertad y la ley. [Allegories of Reading in *Don Quijote's* Prologues: Between Freedom and the Law.] International Cervantes Congress: The *Exemplary Novels* and Other Narrative Examples, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.
- 2012: Modernidad fáustica, forma y canon en *Grande Sertão: Veredas* de João Guimarães Rosa. [Faustic Modernity, Form and Cannon in *Grande Sertão: Veredas*, by João Guimarães Rosa.] Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana, [Andean Conferences on Latin American Literature.] JALLA, Cali, Colombia.
- 2008: Joaquim Nabuco's North American Conferences: Towards a Contemporary Reception of Luis de Camões' *Os Lusíadas*. Congress on the Centenary of Joaquim Nabuco's Visit to Yale University, Yale, New Haven.
- 2007: César Aira y los límites de la imaginación melodramática latinoamericana. [César Aira and the Limits of Latin America's Melodramatic Imagination.] Latin American Studies Association, LASA, Montreal.
- Between Fiction and Theory: The Astute Cultural Politics of Mário de Andrade's "O Perú de Natal". International Comparative Literature Association, ICLA, Rio de Janeiro.
- 2006: "Borges y los clásicos." ["Borges and the Classics."] Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana [Andean Conferences on Latin American Literature.], JALLA, Bogotá, Colombia.
- 2004: "Borges, lector de la *Commedia*." ["Borges, Reader of the *Commedia*."] American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Congress, AATSP, New Haven.
- 2003: "Lecturas borgeanas del *Quijote*." ["Borgean Readings of the *Quijote*"] NYU-Columbia Annual Graduate Student Conference, New York.

5. Teaching Experience.

- Courses taught at Claremont McKenna College:

- Introductory Portuguese II (PORT 02)
- Intensive Elementary Portuguese (PORT 22)
- Intermediate Portuguese (PORT 33)
- Advanced Portuguese (PORT 44)
- Introduction to Brazilian Literature and Culture (in English) (PONT 100)
- Introduction to Literary Analysis in Spanish (SPAN 101)
- Introduction to Latin American Literature and Civilization (SPAN 125 b)

- At Instituto Caro y Cuervo:

- Research Seminar for Master's Theses I and II.
- Canon y revuelta: sobre la construcción histórica del canon latinoamericano. [Cannon and Revolt: On the Historical Construction of the Latin American Cannon]
- Literatura latinoamericana I: de las independencias a la globalización [Latin American Literature I: From the Independences to Globalization].

- At Harvard University

- Civilization and Barbarism and its Discontents
- Names of the Father in Latin American Literature: Paternalism, Politics and Literary Form.
- Alegorías de la identidad en la literatura latinoamericana [Allegories of Identity in Latin American Literature.]

- At Yale University:

- Intensive Elementary Spanish I (Summer course).
- Elementary Spanish I
- Elementary Spanish II
- Intermediate Spanish I
- Intermediate Spanish II

- At Universidad de los Andes:

- Introducción a la literatura brasileña. [Introduction to Brazilian Literature.] (Intensive Summer Course).

6. Honors, Awards and Fellowships:

2018: IDARTES (Secretary of Culture, Bogotá) Fellowship for a new translation of Dante's *Inferno* into Spanish. (With Jerónimo Pizarro, Humberto Ballesteros and Milserifas Editores.)

2017: Course Activity Fellowship, Rick and Susan Sontag Center for Collaborative Creativity (The Hive), Pomona College.

2009-2010: Selected as College Fellow by the Department of Romance Languages and Literatures, Harvard University.

2008: Lenie Morales Fellowship for scholarly research in Brazil. Yale University. (Rio de Janeiro)

2007: Yale University Dissertation Fellowship.

2007: Beinecke Rare Book and Manuscript Library Summer Research Fellowship. Yale University.

2006: Pass with distinction, qualifying Ph.D. exams, Yale University.

2006: Yale Summer Language Institute Fellowship for Advanced Portuguese Language Study at the Pontificia Universidade Católica (PUC), Rio de Janeiro, Brazil.

2005: Malcolm C. Batchelor Fellowship for Intermediate Portuguese Language study at the Universidade de Lisboa, Lisbon, Portugal. Yale University.

2000: Otto de Greiff National Award for the best Colombian undergraduate thesis in the area of Humanities, Creativity and Expression in Arts and Letters. Colombia.

1999: *Magna cum Laude* Degree, Filosofía y Letras [Philosophy and Literature], Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

1997: Winner, Micro-story Award, Universidad de los Andes. Bogotá, Colombia.

1996-1999: Ramón de Zubiría Fellowship for the best GPA, Universidad de los Andes, Faculty of Arts and Humanities. Bogotá, Colombia.

1994-1999: Cuarenta Años Fellowship for the best ICFES¹ exam scores, Universidad de los Andes, Faculty of Arts and Humanities. Bogotá, Colombia.

7. Languages.

- Native fluency in Spanish.
- Near native fluency in English and Portuguese.²
- Reading knowledge of Italian and French.

8. Memberships.

Modern Language Association (MLA)

Latin American Studies Association (LASA)

Brazilian Studies Association. (BRASA)

American Comparative Literature Association (ACLA)

Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (IILI)

¹ A standardized exam, similar to the SAT, taken by all Colombian high school graduates.

² I hold a DAPLE (*Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira*) degree in Portuguese from the University of Lisbon and a certificate of assistance to an Advanced Intensive Portuguese course from the Pontificia Universidade Católica (PUC), Rio de Janeiro.